

# Looking Out For Your Legal Rights®

November 2017

Published by Legal Services of New Jersey

Volume 36, Number 9

Three important programs can help you pay your energy bills.

- The Universal Service Fund (USF) program provides a monthly credit on gas and electric bills. *Page 3*
- The Low-Income Energy Assistance Program (LIHEAP) provides a single annual heating assistance grant during the heating season and, in some circumstances, other one-time grants. *Page 5*
- “Lifeline” refers to three different state programs for seniors and people with disabilities. *Page 6*

Important information about Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA). *Page 8*



## Help With Your Heating Bills: New Jersey's Energy Assistance Programs

**MANY HOUSEHOLDS** in New Jersey do not have enough income to meet basic needs. This means it can be difficult to cover the cost of utilities like oil, gas, and electricity. The three important programs described in this article can help you pay your energy bills.

### The Universal Service Fund and LIHEAP

The Universal Service Fund (USF) and the Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) are two programs that work together. There is a single application form for both programs. If you apply during the heating season, you'll be considered for both programs. If you apply outside the heating season, you'll be considered for full benefits under the USF program, and then apply again for both programs once the heating season begins. The heating season this year began on October 1, 2017.

### *How do I apply for USF and LIHEAP?*

You can apply for USF and LIHEAP through an authorized local community action agency or community-based organization in your area. If you need help finding an agency that accepts applications, call

*Continued on page 2*

1-800-510-3102 or visit [www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov). You can also get a copy of the USF/LIHEAP application form at [www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov).

Unless you are automatically enrolled from another program (see below), you have to apply for USF and LIHEAP benefits each year, even if you received benefits before.

Some applicants for food stamps, PAAD, Lifeline Energy Assistance, and Medicare Part D are automatically screened for USF benefits and/or enrolled in LIHEAP and do not have to fill out a separate USF/LIHEAP application. In general, this is done for applicants who are eligible for the other program, who pay for heat, and who live in a household that includes only members who are considered in determining eligibility for both programs. If you are not sure whether you have been considered for USF and LIHEAP benefits, call the USF or LIHEAP program information numbers to find out whether you should submit a USF/LIHEAP application.

**USF/LIHEAP Income Eligibility 2017/2018**

Household Size	USF Program	LIHEAP Program
1	\$1,759	\$2,010
2	\$2,369	\$2,707
3	\$2,978	\$3,404
4	\$3,588	\$4,100
5	\$4,198	\$4,797
6	\$4,807	\$5,494
7	\$5,417	\$6,190
8	\$6,026	\$6,887
9	\$6,636	\$7,584
10	\$7,245	\$7,935
11	\$7,855	\$8,101
12	\$8,465	\$8,266
<b>For each additional, add</b>	<b>\$ 610</b>	<b>\$ 165</b>

**What are the USP and LIHEAP income limits?**

If your monthly income is at or below the levels in the USF/LIHEAP chart above, you may be eligible for USF and/or LIHEAP assistance.

*Looking Out For Your Legal Rights®*

**About Looking Out**

*Looking Out For Your Legal Rights* is published 10 times a year by Legal Services of New Jersey. If you are a Legal Services client, you can pick up a copy at your local Legal Services office. You may also read *Looking Out* on our website at [www.lsnjlaw.org](http://www.lsnjlaw.org).

**Subscriptions**

Subscriptions are \$20 a year. For more information, please email [publications@lsnj.org](mailto:publications@lsnj.org).

**Back Issues**

View back issues at [www.lsnjlaw.org](http://www.lsnjlaw.org).

**Change of Address**

If you are moving, please send us your new address and a copy of your *Looking Out* mailing label.

**Comments**

If you have any suggestions or comments about *Looking Out*, we would like to hear from you. Please send all correspondence to:

Editor, *Looking Out*  
 Legal Services of New Jersey  
 P.O. Box 1357  
 Edison, NJ 08818-1357  
[publications@lsnj.org](mailto:publications@lsnj.org)

**This newsletter is for general information only. If you have a legal problem, you should see a lawyer.**

**A portion of the cost of this publication was supported by funds provided by the IOLTA Fund of the Bar of New Jersey.**

© 2017 Legal Services of New Jersey

*Looking Out For Your Legal Rights* is a federally registered trademark of Legal Services of New Jersey.

## THE UNIVERSAL SERVICE FUND (USF) PROGRAM

USF provides a monthly credit on gas and electric bills. The credit helps to ensure that eligible customers will only be required to pay 6% of their household income for gas and electric service.

The USF program provides assistance to customers of the seven New Jersey gas and electric public utility companies. They are:

- Public Service Electric & Gas Company (PSE&G)
- Atlantic City Electric
- Jersey Central Power & Light (JCP&L)
- Rockland Electric Company
- New Jersey Natural Gas Company
- South Jersey Gas Company
- Elizabethtown Gas Company.

Utility customers are eligible for a monthly USF credit on their utility bills if they meet two conditions.

- First, your household income must be at or below 175% of the federal poverty guidelines. (See the chart on page 2 for the income limits that apply this year.)
- Second, your expected utility costs must be more than 3% of household income for electric service, 3% of household income for natural gas, or 6% of household income for all-electric heat customers.

Also, the name on the application must be the same as the name on the utility bill.

### *How do USF benefits work?*

USF assistance reduces your utility bill every month. Each customer receiving USF assistance gets a monthly credit. The credit is based on an estimate of the amount of energy the household will use in the next year. Most often, this estimate reflects past energy use at the same property.

The utility then subtracts the amount of your USF credit from your utility bill each month. It's that simple!

### *Will my utility bills be the same each month on USF?*

Only if you sign up for your utility company's budget billing plan. Then, the utility company will charge you a flat amount each month, based on its estimate of your household's annual usage, less your monthly USF credit.

Even then, there may still be surprises. Your actual gas or electric usage will probably turn out to be different from the amount the utility estimated. If that is the case, your bill will be adjusted to reflect the difference. This process of "truing up" should take place at least once every six months.



**The USF program provides assistance to customers of the seven New Jersey gas and electric public utility companies.**

## The beginning of the heating season can be a good time to get on a budget billing plan, because the budget billing plan will spread some heating costs into the following summer.

---

The beginning of the heating season can be a good time to get on a budget billing plan, because the budget billing plan will spread some heating costs into the following summer. There is no effect on LIHEAP or USF eligibility or benefits.

If you do not join your utility's budget billing plan, your bill will vary from month to month. It will reflect the amount of your utility use each month, less your USF credit.

The good news is that either way, if you use less energy, you will have to pay less. But you will have to pay more if you use more energy than estimated.

One thing that you can do to keep costs down is to contact your local weatherization program office to find out if you are eligible for free improvements to your home. For more information about applying for weatherization assistance, you can contact the state LIHEAP hotline at 1-800-510-3102, or contact the LSNJLAW<sup>SM</sup> hotline at 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529).

### ***What if I have overdue bills from past years?***

If you have past-due bills over \$60, and you have not been on USF before, USF will forgive that outstanding balance if you simply keep up with your current monthly bills for one year after you *first* start to receive a USF credit. This part of the program is called Fresh Start.

You should be placed in the Fresh Start program automatically if you qualify. The utility company cannot disconnect your service for nonpayment of overdue bills that are part of the Fresh Start program.

If you miss monthly payments during the year you are on Fresh Start, your utility company should send you reminder letters. This will give you a chance to catch up.

You will have three more months at the end of the initial 12-month period to make up any missed payments. Each customer, though, gets just one 12-month period (with a three-month grace period at the end) in which to get rid of their overdue bills.

### ***Are there any other limits on USF benefits?***

There are two other limits to the amount of a recipient's USF credit. One limit is that the largest credit a customer can receive is \$150 each month, or \$1,800 each year. The other is that all customers must pay at least \$8 per month, even if that is more than 6% of their income.

If one of these limits applies to you and that causes a hardship, call the Board of Public Utilities, Division of Customer Assistance, at 1-800-624-0241, and contact the LSNJLAW<sup>SM</sup> hotline at 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529) to let us know that this is the case. There may



be additional sources of assistance that can help. If there are not, then it is important to let the Board know that these limits can cause hardships.

## THE LIHEAP PROGRAM

The Low-Income Energy Assistance Program (LIHEAP) provides a single annual heating assistance grant during the heating season and, in some circumstances, other one-time grants.

### ***Who is eligible for LIHEAP?***

LIHEAP covers more households than USF. You can be eligible for LIHEAP no matter what fuel source you use (oil, propane, and wood heat, for example, are included), and even if you are a tenant with utilities included in your rent.

To be eligible for LIHEAP benefits, you must be responsible for home heating or cooling costs, either directly or included in the rent. You must also have gross income below 200% of the federal poverty level (see the chart on page 2 for monthly income guidelines). While almost all income received by anyone in the household is counted, some is not. For example, income earned by a full-time student is not counted. Also excluded are payments received from other energy assistance programs, such as Lifeline.

### ***How do LIHEAP benefits work?***

LIHEAP provides single payment grants to help with energy costs. The amount of the basic LIHEAP heating benefit varies from less than \$100 to more than \$1000, based on income, household size, fuel type, and heating



**LIHEAP provides a single annual heating assistance grant during the heating season and, in some circumstances, other one-time grants.**

region. Benefits tend to be highest for homeowners with electric heat, or who heat with oil, propane, wood, and other “deliverable” fuels. You can find a link to the chart of LIHEAP benefit levels at [www.njcommunityresources.info/njliheap.html](http://www.njcommunityresources.info/njliheap.html). This site also includes links to the USF/LIHEAP application form, contact information for intake agencies, and other information about New Jersey energy assistance programs.

### ***How are LIHEAP benefits paid?***

If your home is heated with natural gas or electricity, you may have your LIHEAP payment sent directly to the utility company. Otherwise, in most cases, a two-party check (made out to you and to your fuel supplier) will be sent to you. If your heat is included in the rent, your check will be made out directly to you.

### ***I live in public housing.***

#### ***Can I still get LIHEAP assistance?***

People who live in public housing and/or receive rental assistance are only eligible for LIHEAP if they pay their own utility costs directly to the utility company.

## LIHEAP Emergency Crisis and Medically Necessary Cooling Assistance

LIHEAP can sometimes provide additional emergency assistance if you have no heat or are in danger of losing your heat, and you don't have enough money to solve the problem yourself. You may be able to get help with an emergency fuel delivery or have utility service restored. If you are a homeowner, you may be able to get emergency help to fix your furnace. A tenant who pays for utilities can get assistance for emergency help to restart a furnace. In some energy-related emergencies, LIHEAP can even provide temporary shelter or help in preventing an eviction.

Above and beyond heating assistance, an eligible household that shows a medical need can receive an additional LIHEAP grant to help with summer cooling costs.

For more information about USF and LIHEAP, call 1-866-240-1347, visit the website [www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov), or call LSNJLAW<sup>SM</sup>, Legal Services of New Jersey's statewide, toll-free legal hotline, at 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529).



“Lifeline” refers to three different state programs for seniors and people with disabilities.

## LIFELINE ENERGY ASSISTANCE PROGRAM

“Lifeline” refers to three different state programs for seniors and people with disabilities:

- Lifeline Credit Program,
- Tenants’ Lifeline Assistance Program, and
- Special Utility Supplement.

### *How does Lifeline work?*

You can be eligible for the Lifeline Credit Program or Tenants’ Lifeline Assistance Program if you are a residential electric or gas customer or a tenant with utilities included in the rent, and are in one of the following categories:

- You are a recipient of Pharmaceutical Assistance to the Aged, Blind and Disabled (PAAD);
- You meet the eligibility requirements for PAAD;
- You are a recipient of Medical Assistance to the Aged (MAA);
- You are a recipient of Medical Assistance Only (MAO); or
- You are a recipient of the New Jersey Care Special Medicaid Program.

The **Lifeline Credit Program** makes a one-time payment, currently \$225, on a yearly basis toward an eligible customer’s gas and electric bill. If you receive service from two different utility companies, then the benefit is split between the two.

The **Tenants’ Lifeline Assistance Program** provides a \$225 check to tenants who have gas and electric costs included in the rent.

The **Special Utility Supplement** is for SSI recipients who are not eligible for Lifeline Credit or Tenants' Lifeline Assistance. The yearly supplement is divided into monthly installments and is added to the recipient's SSI check. The current supplement is \$18.25 per month.

### ***How do I apply for Lifeline?***

People applying for PAAD also apply for a Lifeline benefit by answering the questions that pertain to the Lifeline programs.

Beneficiaries of Medical Assistance to the Aged (MAA), Medical Assistance

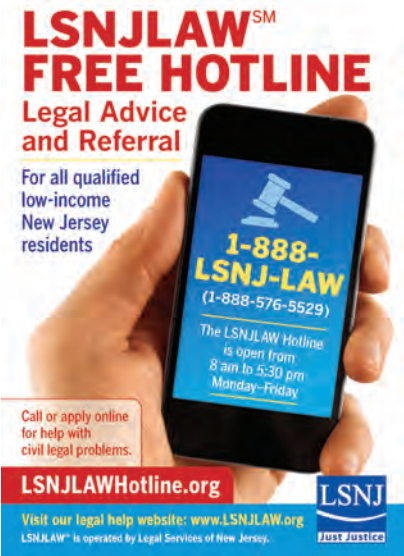
Only (MAO), or New Jersey Care Special Medicaid are sent Lifeline applications automatically every August.

Supplemental Security Income (SSI) recipients do not need to file an application for Lifeline. The Lifeline benefit is automatically included in your monthly SSI payment.

For more information about Lifeline, call 1-800-792-9745, go to [www.state.nj.us/humanservices/doas/home/lifelinedetail.html](http://www.state.nj.us/humanservices/doas/home/lifelinedetail.html), or call LSNJLAW<sup>SM</sup>, Legal Services of New Jersey's statewide, toll-free legal hotline, at 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529). □

---

*By David McMillin. Chief Counsel, Legal Services of New Jersey*



**LSNJLAW<sup>SM</sup>**  
**FREE HOTLINE**  
Legal Advice and Referral

For all qualified low-income New Jersey residents

Call or apply online for help with civil legal problems.

1-888-LSNJ-LAW  
(1-888-576-5529)

The LSNJLAW Hotline is open from 8 a.m. to 5:30 p.m. Monday-Friday

LSNJLAWHotline.org

Visit our legal help website: [www.LSNJLAW.org](http://www.LSNJLAW.org)  
LSNJLAW<sup>SM</sup> is operated by Legal Services of New Jersey.

LSNJ JUST JUSTICE

**LSNJLAW<sup>SM</sup>, Legal Services of New Jersey's Statewide, Toll-Free Legal Hotline**

Read more about your legal rights on our website, [www.lsnjlaw.org](http://www.lsnjlaw.org). If you have questions or need legal advice with a civil legal matter, contact LSNJLAW<sup>SM</sup>, Legal Services of New Jersey's statewide, toll-free legal hotline, at 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529). You may also apply online at <https://lsnjlawhotline.org>. Hotline hours are Monday through Friday, 8 a.m. to 5:30 p.m. The Hotline provides free legal assistance to low-income New Jersey residents in civil legal issues. If you are not eligible for assistance from Legal Services, the hotline will refer you to other possible resources.

## Important Information About Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA)

**ON SEPTEMBER 5, 2017**, the Attorney General and Department of Homeland Security (DHS) announced that they are terminating Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA). The information below may help you understand how this decision may affect you.

***I have DACA. My current DACA status and related work permit expire after March 5, 2018. What can I do?***

You do not need to do anything. Your status and work permit will remain valid until the expiration date listed on your documents. DHS/USCIS does have the right to revoke or terminate an individual's DACA status and related work permit at any point, so if, for example, you get arrested or violate any law, you may lose your status.

***I filed a renewal application for my DACA status and work permit, and my application was pending as of September 5, 2017. What should I do?***

DHS/USCIS has said that they will decide these requests on a case-by-case basis. That means they are not automatically denying pending renewal requests, and they are not automatically approving pending renewal requests. You will get a decision in the mail on your pending application.

***I filed for DACA and a work permit for the first time, and my application was pending as of September 5, 2017.***

***What can I do?***

DHS/USCIS has said that they will decide these requests on a case-by-case basis. That means they are not automati-

cally denying pending initial requests, and they are not automatically approving pending initial requests. You will get a decision in the mail on your pending application.

***I never applied for DACA in the past, but I meet all the eligibility requirements. Can I still apply?***

No, DHS/USCIS is no longer accepting new/initial DACA applications.

If you would like free legal advice regarding your DACA status or renewal eligibility, you can call Legal Services of New Jersey's Immigration Representation Project hotline at 732-572-9100, extension 8782, or complete an online intake at <http://lsnjlawhotline.org>. All calls and intakes are confidential, and interpretation is available for all languages. If you are a current DACA recipient, you may call for legal advice and possible assistance if:

- You have ever been arrested.
- You have a prior or pending deportation/removal case.
- You have immediate family members such as parents or siblings who do not have legal status.

---

*By Raquiba Huq, Chief Counsel,  
Legal Services of New Jersey*



# Cuáles Son Sus Derechos Legales

Noviembre 2017

Publicado por Los Servicios Legales de Nueva Jersey

**Ayuda para pagar la cuenta de la calefacción: Los programas de Nueva Jersey para la asistencia con la energía: el programa del Fondo de Servicio Universal (USF), el programa LIHEAP, y el programa Lifeline para la asistencia con el pago de la energía.**

## **Ayuda para pagar la cuenta de la calefacción: Los programas de Nueva Jersey para la asistencia con la energía**

**EN NUEVA JERSEY**, muchas familias no tienen suficientes ingresos para cubrir las necesidades básicas. Esto significa que puede ser difícil cubrir el costo de los servicios públicos, como el aceite, el gas y la electricidad. Los tres importantes programas que se describen en este artículo pueden ayudarle a pagar las facturas de la energía.

*continúa en la página 2*

---

***El boletín de educación jurídica para los habitantes de Nueva Jersey***

---

continúa de la página 1

## El Fondo de Servicio Universal (USF) y el Programa de Asistencia con los Gastos de Energía para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)

El Fondo de Servicio Universal, *Universal Service Fund*, (USF) y el Programa de Asistencia con los Gastos de Energía para Hogares de Bajos Ingresos, *Low-Income Home Energy Assistance Program*, (LIHEAP) son dos programas que trabajan en conjunto. Hay un formulario de solicitud único que sirve para ambos programas. Si hace la solicitud durante la época de



El USF brinda ayuda a clientes de las siguientes siete compañías que brindan servicios de gas y electricidad.

calefacción, se le considerará para participar en los dos. Si no solicita durante esta época, se le podrá considerar para recibir la totalidad de los auxilios brindados por el programa USF y, cuando comience la temporada de calefacción, solicitará nuevamente a ambos programas. La época para el uso de calefacción este año comienza el 1 de octubre de 2017.

### ¿Cómo solicito los auxilios de USF y LIHEAP?

Puede solicitar la asistencia del USF y LIHEAP, por medio de una agencia de acción comunitaria autorizada o una organización de trabajo comunitario que opere en su área. Si necesita ayuda para encontrar una agencia que acepte solicitudes, llame al 1-800-510-3102 o visite la página Web [www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov). También puede obtener una copia del formulario de solicitud de USF/LIHEAP en [www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov).

A menos que usted quede inscrito automáticamente por participar en otro

## Cuáles Son Sus Derechos Legales

### Con respecto a *Looking Out*

*Looking Out for Your Legal Rights*® es publicada 10 veces al año por los Servicios Legales de Nueva Jersey. Si usted es un cliente de los Servicios Legales, puede obtener una copia en la oficina de Servicios Legales de su localidad. También puede leer *Looking Out* en nuestro sitio Web [www.lsnj.org/espanol](http://www.lsnj.org/espanol).

### Suscripciones

La suscripción cuesta \$20 dólares por año.

### Números atrasados

Puede ver números atrasados en [www.lsnj.org/espanol](http://www.lsnj.org/espanol).

### Cambio de dirección

Si se muda, envíenos su nueva dirección y una copia de la etiqueta pegada al último ejemplar de *Looking Out*.

### Comentarios

Si tiene alguna sugerencia o comentario con respecto a *Looking Out*, nos gustaría oírlo. Envíe toda correspondencia a:

Editor, *Looking Out*  
Legal Services of New Jersey  
P.O. Box 1357  
Edison, NJ 08818-1357  
[publicaciones@lsnj.org](mailto:publicaciones@lsnj.org)

Este boletín de noticias es sólo una información general. Si tiene un problema jurídico, usted debería ver a un abogado.

Una parte del costo de esta publicación se cubrió con la ayuda proporcionada por el fondo IOLTA del colegio de abogados de Nueva Jersey.

programa (ver más abajo), tiene que solicitar el USF y LIHEAP cada año, incluso si antes usted recibió auxilios.

Algunos de los solicitantes de cupones para alimentos, asistencia farmacéutica para personas de edad, invidentes y discapacitadas (PAAD), asistencia de energía *Lifeline* y *Medicare* Parte D son evaluados automáticamente para recibir las prestaciones del USF y/o serán inscritos en LIHEAP, y no tendrán que llenar una solicitud por separado para USF/LIHEAP. Por lo general, esto se hace para aquellos solicitantes en el otro programa y que viven en un hogar con sólo miembros que forman parte de la decisión para la elegibilidad de dicho programa y que pagan por la calefacción. Si no está seguro si fue considerado para recibir las prestaciones de USF y LIHEAP, llame a dichos programas para ver si tiene que presentar la solicitud.

**¿Cuáles son los límites de ingresos para participar en LIHEAP y USF?**

Si su ingreso mensual es igual o está por debajo de los niveles en la siguiente gráfica, usted reuniría los requisitos para recibir el USF y/o la asistencia de LIHEAP.

**EL PROGRAMA DEL FONDO DE SERVICIO UNIVERSAL (USF)**

El programa USF proporciona un crédito mensual en las facturas del gas y la electricidad. El crédito asegura que los clientes, que cumplen con los requisitos, sólo paguen el 6% del ingreso familiar por los servicios de gas y electricidad.

**Gráfica de los niveles de ingresos USF/ LIHEAP para el 2017/2018**

Personas en la familia	USF en dólares	LIHEAP en dólares
1	\$1,759	\$2,010
2	\$2,369	\$2,707
3	\$2,978	\$3,404
4	\$3,588	\$4,100
5	\$4,198	\$4,797
6	\$4,807	\$5,494
7	\$5,417	\$6,190
8	\$6,026	\$6,887
9	\$6,636	\$7,584
10	\$7,245	\$7,935
11	\$7,855	\$8,101
12	\$8,465	\$8,266
<b>Por cada miembro adicional</b>	Agregue 610 dólares	Agregue 165 dólares

En Nueva Jersey, el USF brinda ayuda a clientes de las siguientes siete compañías que brindan servicios de gas y electricidad. Estas son:

- *Public Service Electric & Gas Company (PSE&G);*
- *Atlantic City Electric;*
- *Jersey Central Power & Light (JCP&L);*
- *Rockland Electric Company;*
- *New Jersey Natural Gas Company;*
- *South Jersey Gas Company;*
- *Elizabethtown Gas Company.*

Los usuarios llenan los requisitos para recibir el crédito mensual del USF (en las facturas de los servicios públicos), si cumplen con las siguientes dos condiciones:

## **El comienzo de la temporada de calefacción puede ser un buen momento para inscribirse en un plan de pago presupuestado, ya que el plan de facturación dividirá algunos costos de calefacción para ser pagados llegando hasta el verano siguiente.**

- Primero, su ingreso familiar tiene que estar por debajo del 175% del índice federal de pobreza. (Vea el recuadro en la página 3 para obtener los límites de ingreso que se tienen en cuenta este año).
- Segundo, los gastos proyectados tienen que ser más de un 3% del ingreso familiar para el servicio eléctrico, un 3% del ingreso para el gas natural, o un 6% para los que utilizan sólo calentadores eléctricos.

También, el nombre inscrito en la solicitud tiene que ser el mismo que aparece en la factura de cobro de los servicios públicos.

### ***¿Cómo funcionan los auxilios brindados por el USF?***

La asistencia del USF reduce su factura de los servicios públicos cada mes. A cada uno de los clientes que recibe la ayuda del USF se le asigna un crédito mensual. El crédito está basado en una evaluación hecha a la cantidad de energía que la vivienda usará durante el año próximo. Muy a menudo, esta evaluación refleja el consumo de energía que hubo anteriormente en la misma vivienda. La compañía proveedora de servicios públicos le restará de la factura mensual la cantidad

del crédito que usted recibe del USF. ¡Es así de sencillo!

### ***¿Bajo el USF, serán las facturas por los servicios, la misma cantidad cada mes?***

Sólo si usted se inscribe en el plan de pago presupuestado de la compañía de los servicios. Entonces, la compañía le cobrará una cantidad fija cada mes, basándose en la estimación del gasto anual en su hogar, menos el crédito mensual brindado por USF.

Incluso así, todavía puede haber alguna sorpresa. Su uso real de gas o electricidad probablemente resultará siendo diferente a la cantidad estimada por la compañía proveedora. Si este es el caso, su factura será ajustada para mostrar la diferencia. Este proceso “de nivelación ” debe llevarse a cabo al menos una vez cada seis meses.

El comienzo de la temporada de calefacción puede ser un buen momento para inscribirse en un plan de pago presupuestado, ya que el plan de facturación dividirá algunos costos de calefacción para ser pagados llegando hasta el verano siguiente. Esto no tendrá ningún efecto en la posibilidad a recibir la ayuda de LIHEAP o USF.

Si usted no se inscribe en el plan de la compañía de los servicios públicos para que se le haga un cobro presupuestado, la cantidad de su factura variará cada



mes. Esta tendrá la cantidad por el uso de los servicios de cada mes, menos el crédito del USF.

La buena noticia es que si usa menos energía, usted tendrá que pagar menos. Al contrario, tendrá que pagar más si utiliza más energía de lo esperado.

Una cosa que usted puede hacer para mantener los costos bajos es ponerse en contacto con la oficina local del programa encargado por la climatización, *weatherization program*, y averiguar si llena los requisitos para que le hagan mejoras gratuitas a su vivienda. Para obtener información sobre cómo solicitar la ayuda del programa para la climatización, usted puede ponerse en contacto con la línea directa estatal de LIHEAP en el 1-800-510-3102 o el 609-292-6140, o ponerse en contacto con LSNJ-LAW, la línea directa gratuita de asistencia jurídica de LSNJ en el 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529).

### ***¿Qué sucede si tengo facturas de años anteriores sin pagar?***

Si debe más de 60 dólares en facturas adeudadas, y nunca ha estado inscrito en el USF, el USF no le cobrará el saldo, sólo si se mantiene al día con el pago de la factura por un periodo de un año después de que comience a recibir el crédito que le brinda USF. Esta parte del programa se llama *Fresh Start*. Si llena los requisitos, usted entrará automáticamente en este programa. La compañía proveedora de los servicios públicos no puede desconectarle el servicio por no pagar las facturas atrasadas que son parte del programa *Fresh Start*.

Si durante el año en que está inscrito en el programa *Fresh Start* usted deja de

hacer algún pago mensual, la compañía proveedora tiene que enviarle cartas de recordatorio. Esto le dará a usted la posibilidad de ponerse al día.

Al final del período inicial de 12 meses, usted tendrá tres meses adicionales para hacer cualquier pago pendiente. Sin embargo, todo cliente recibe solamente un período de 12 meses (con un período de gracia al final por tres meses) para cancelar las facturas atrasadas.

### ***¿Hay algún otro límite en las prestaciones brindadas por el USF?***

El total del crédito que USF le brinda tiene dos límites más. Primero, la cantidad máxima que un cliente puede recibir es de 150 dólares cada mes o de 1.800 por año. El otro es que todo cliente tiene que pagar por lo menos 8 dólares por mes, aun si esto es más del 6% de su ingreso.

Si uno de estos límites se aplica a su caso, y esto le causa alguna inconveniencia, llame a la junta de asistencia al cliente de los servicios públicos, en inglés *Board of Public Utilities Division of Customer Assistance*, en el 1-800-624-0241, y póngase en contacto con la línea directa gratuita de asistencia jurídica de LSNJLAW<sup>SM</sup> en el 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529) para dejarnos saber. Es posible que haya más fuentes que le puedan ayudar. Si no hay ninguna, entonces es importante decírselo a la junta que estos límites pueden causarle dificultades.

## **EL PROGRAMA LIHEAP**

El programa LIHEAP proporciona una sola subvención anual para ayudarle con el pago de la calefacción durante la



El programa LIHEAP proporciona una sola subvención anual para ayudarle con el pago de la calefacción durante la temporada de frío y, en algunas circunstancias, también le ofrecerá otra subvención en un solo pago.

temporada de frío y, en algunas circunstancias, también le ofrecerá otra subvención en un solo pago.

### ***¿Quién reúne los requisitos para recibir ayuda de LIHEAP?***

LIHEAP cubre más hogares que USF. Usted puede recibir los auxilios de LIHEAP sin importar cuál sea la fuente de combustible que utilice (petróleo, gas propano, y madera, por ejemplo, están incluidos), e incluso si usted es un inquilino cuyos servicios públicos están incluidos en el alquiler.

Para recibir las prestaciones de LIHEAP, usted tiene que ser la persona responsable del pago de la calefacción o el aire acondicionado de la casa, ya sea directamente o porque está incluido en el alquiler. Además su ingreso bruto tiene que estar por debajo del 200% del nivel federal de pobreza (vea la lista en la página 3 con las normas de ingreso mensual). Se cuenta la mayoría, pero no todo el ingreso que recibe la familia. Por ejemplo, el ingreso que recibe el estudiante de tiempo completo no se

toma en cuenta. También se excluyen los pagos que se reciben de otros programas como la ayuda en el pago de servicios públicos de *Lifeline*.

### ***¿Cómo funcionan los auxilios brindados por el LIHEAP ?***

El programa LIHEAP proporciona subvenciones hechas en un sólo pago para ayudar con los gastos de la energía. La cantidad de la asistencia básica de LIHEAP varía desde menos de 100 dólares hasta más de 1000, según el ingreso, el tamaño de la familia, el tipo de combustible y la región geográfica donde se encuentra. Los auxilios tienden a ser más altos para los propietarios de viviendas con calefacción eléctrica, o los que utilizan servicios para la “entrega” de aceite, propano, madera y otros combustibles. Usted puede encontrar un enlace a la gráfica de los niveles de auxilios brindados por LIHEAP en [www.njcommunityresources.info/njliheap.html](http://www.njcommunityresources.info/njliheap.html). Este sitio también incluye enlaces al formulario de solicitud de USF/LIHEAP, información para contactar a las agencias de admisión y otra información acerca de los programas de Nueva Jersey para la asistencia con la energía.

### ***¿Cómo se pagan los auxilios de LIHEAP?***

Si la calefacción de su vivienda utiliza gas natural o electricidad, usted puede hacer que LIHEAP envíe el pago directamente a la compañía proveedora de los servicios. Por otra parte, en la mayoría de los casos, se enviará un cheque (a nombre suyo y de la compañía que le vende el combustible).

Si el pago del alquiler incluye la calefacción, recibirá el cheque directamente a su nombre.

***Vivo en una vivienda pública.  
¿Puedo aun obtener asistencia del  
programa LIHEAP?***

Las personas que viven en una vivienda pública y/o reciben asistencia para el pago del alquiler, sólo llenan los requisitos para recibir LIHEAP si pagan por los servicios directamente a la compañía proveedora.

**La asistencia de LIHEAP en caso de urgencia y crisis para la refrigeración médicamente necesaria**

El programa LIHEAP puede, a veces, brindarle asistencia urgente si no tiene calefacción o si está en peligro de perderla, y no tiene suficiente dinero para solucionar el problema. Usted puede obtener ayuda con la entrega urgente de combustible o para que le restauren el servicio. Si usted es dueño de casa, podría obtener una asistencia urgente para arreglar el calentador. Un arrendatario que paga por los servicios públicos puede obtener asistencia urgente para encender el calentador. En algunos casos de urgencias relacionadas con la energía, LIHEAP puede también proporcionar un refugio temporal o ayuda para prevenir el desalojo.

Además de la asistencia para la calefacción, una familia participante que muestre la necesidad médica puede recibir un subsidio adicional de LIHEAP para cubrir los costos del aire acondicionado en el verano.

Para obtener más información sobre el USF y LIHEAP, llame al

1-866-240-1347, visite el sitio Web [www.energyassistance.nj.gov](http://www.energyassistance.nj.gov), o llame a LSNJLAW<sup>SM</sup>, la línea directa gratuita de asistencia jurídica de los Servicios Legales de Nueva Jersey para todo el estado, marcando el 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529).

**EL PROGRAMA LIFELINE  
PARA LA ASISTENCIA CON EL  
PAGO DE LA ENERGÍA**

“*Lifeline*” se refiere a tres programas estatales diferentes para personas mayores y personas con discapacidades:

- El programa de crédito Lifeline;
- El programa de Lifeline para la asistencia del inquilino; y
- El suplemento especial para los servicios públicos.

***¿Cómo funciona el programa Lifeline?***

Usted reúne los requisitos para participar en el programa de crédito *Lifeline* o el programa de *Lifeline* para la asistencia del inquilino, si usted es un cliente residencial de la compañía de gas o electricidad o un inquilino cuyos servicios públicos están incluidos en el



“*Lifeline*” se refiere a tres programas estatales diferentes para personas mayores y personas con discapacidades.

alquiler, y se encuentra en una de las siguientes categorías:

- Usted es beneficiario de la asistencia farmacéutica para personas de edad, invidentes y discapacitadas, *Pharmaceutical Assistance to the Aged, Blind and Disabled, PAAD*;
- Usted cumple con los requisitos para participar en PAAD;
- Usted es un beneficiario de la asistencia médica a las personas de edad, *Medical Assistance to the Aged, (MAA)*;
- Usted recibe la asistencia médica *Medical Assistance Only (MAO)*; o
- Usted es un beneficiario del programa especial de Medicaid de New Jersey Care, *New Jersey Care Special Medicaid Program*.

El **Programa de Crédito** hará un pago anual, actualmente es de 225 dólares, a la cuenta de gas y electricidad del cliente que reúna los requisitos. Si el cliente recibe los servicios de dos compañías diferentes, el subsidio se divide en dos.

El **Programa de Lifeline para la asistencia del inquilino** da un cheque de 225 dólares a los inquilinos que tienen los costos del gas y la electricidad incluidos en el alquiler.

El **suplemento especial para los servicios públicos** es para las personas que reciben SSI pero no cumplen con los requisitos para recibir el crédito de *Lifeline* o programa de *Lifeline* para la


asistencia del inquilino. El suplemento anual se divide en cuotas mensuales y se incluye en el cheque de la persona que recibe SSI. El suplemento actual es de 18,25 dólares al mes.

### **¿Cómo solicito los auxilios de Lifeline?**

Las personas que solicitan PAAD, al responder las preguntas que se refieren a los programas *Lifeline*, están también solicitando los auxilios de *Lifeline*.

A todo beneficiario de la asistencia médica a las personas de edad, *Medical Assistance to the Aged (MAA)*, la asistencia médica, *Medical Assistance Only (MAO)*, y el programa especial de Medicaid de New Jersey Care, *New Jersey Care Special Medicaid Program*, se le envía automáticamente una solicitud al programa *Lifeline* en el mes de agosto cada año.

Los recipientes de la Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), no necesitan presentar una solicitud para el programa *Lifeline*. El auxilio brindado por *Lifeline* se incluye automáticamente en el pago mensual de SSI.

Para obtener más información sobre *Lifeline*, llame al 1-800-792-9745, visite el sitio Web [www.state.nj.us/humaneservices/dos/home/liflinedetail.html](http://www.state.nj.us/humaneservices/dos/home/liflinedetail.html), o llame a LSNJLAW<sup>SM</sup>, la línea directa gratuita de asistencia jurídica de los Servicios Legales de Nueva Jersey para todo el estado, marcando el 1-888-LSNJ-LAW (1-888-576-5529). 

*Este artículo fue traducido del inglés por Al Moreno, coordinador del servicio lingüístico en LSNJ.*